Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy podniósł na nich swoją rękę, By doprowadzić do ich upadku na pustyni\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy podniósł na nich swoją rękę, By doprowadzić do ich upadku na pustyni, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego podniósł na nich swoją rękę, aby ich wytracić na pustyni; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż podniósł rękę swoję przeciwko nim, aby ich pobił na puszczy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podniósł rękę swoję na nie, aby je położył na puszczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I przysiągł im z ręką podniesioną, że powali ich na pustyni, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy podniósł na nich rękę swoją, By ich wytracić na pustyni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy podniósł na nich rękę, aby wygubić ich na pustyni, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas podniósł przeciw nim rękę, aby ich pobić na pustyni, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Więc w przysiędze podniósł swą rękę nad nimi, by ich wytracić na pustyni, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підносяться аж до небес і сходять аж до безодні, їхня душа таяла в злі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc podniósł na nich Swoją rękę, by ich wytracić na pustyni, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż podniósł rękę w dotyczącej ich przysiędze, że powali ich na pustkowiu |

1. 1) <x>40 14:28-37</x> [↑](#footnote-ref-2)